**Artslink February – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**第26屆ifva獨立短片及影像媒體節**

**The 26th ifva Festival**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期Date: 24/02 – 14/03

地點: 香港藝術中心及多個地點

Venue: Hong Kong Arts Centre and various locations

節目查詢Programme Enquiries: 2824 5329/ ifva@hkac.org.hk

網頁 Website: [www.ifva.com](http://www.ifva.com)

**非凡存在：紀錄片中的美國民權運動**

**Larger Than Life: the American Civil Rights Movement in Documentaries**

合辦：香港藝術中心、美國駐香港及澳門總領事館

協辦：香港非洲中心

Co-Presenters: Hong Kong Arts Centre, U.S. Consulate General Hong Kong & Macau

In Association with: Hong Kong Africa Center

日期Date: 25/02 – 01/03

線上放映、映後談Online Screenings and After-Screening Talks

實體專題座談On-Site Thematic Talk

費用全免Free of charge

放映即日起於 Hong Kong Movie 6 登記。Registration for screenings starts on Hong Kong Movie 6 now.

座談即日起於香港藝術中心網頁登記。Registration for thematic talk starts on the website of the Hong Kong Arts Centre now.

#由於報名名額有限，觀眾在Hong Kong Movie 6預留座位時需支付$80的訂金。在線上登記入場後，票價將會全數退還。登記入場方法將於各場放映開始前30分鐘通過電郵發送，並附有放映網址及密碼。感謝您的諒解。#Due to the limited number of entries, a deposit of $80 will be required to reserve a seat on Hong Kong Movie 6. There will be a full refund upon a virtual check-in to the screening. Instruction on how to check in will be e-mailed to our audience members 30 minutes before respective screenings starts along with the screening links. Your understanding is much appreciated.

#講座將於香港非洲中心舉行（尖沙咀山林道21號12樓）。觀眾可於香港藝術中心網頁免費登記入座，先到先得。#Talk: Racial Relations in Hong Kong will take place in Africa Center Hong Kong (12/F, 21 Hillwood Road, Tsim Sha Tsui). Audience members can reserve a seat for free on the Hong Kong Arts Centre website. First-come-first-served.

#所有電影均為英語對白。只有《女強奇瑟姆》配有英文字幕。#All the films will be in spoken English. Only Chisholm '72: Unbought & Unbossed has English subtitles.

為了紀念「黑人歷史月」並促進香港的文化及種族共融與和諧，香港藝術中心和美國駐香港及澳門總領事館將呈獻「非凡存在： 紀錄片中的美國民權運動」，介紹1950年代至1970年代非裔美國民權運動背後的關鍵人物，包括馬丁．路德．金博士、麥爾坎．X、黑豹黨和雪莉．奇瑟姆。他們的人生及政治理念至今仍影響著美國至全世界有關種族、階級和性別的政治議題。是次節目紀念民權運動人士克服了種種困難而取得的成就，讓社會邁向進步。我們亦將舉辦「講座：香港的種族關係」，介紹和探討非洲人和其他少數族裔在香港的生活。

To commemorate Black History Month and promote cultural and racial harmony in Hong Kong, the Hong Kong Arts Centre and the U.S. Consulate General Hong Kong and Macau co-present this film showcase to introduce major forces of the African-American civil rights movement with a focus from the 1950s to the 1970s, including Dr. Martin Luther King Jr., Malcolm X, the Black Panthers and Shirley Chisholm. Their philosophies still affect racial, class and gender relations in America and the world to this day. This is an occasion to celebrate their influential roles in contributing to the social progress towards greater political and cultural understanding. We will also organise a talk entitled Racial Relations in Hong Kong to introduce and discuss the lives of Africans and other ethnic minorities in Hong Kong.

**荒野中的皇者
King in the Wilderness**

導演 Director: Peter Kunhardt

2019新聞及紀錄節目艾美獎最佳歷史紀錄片

Outstanding Historical Documentary, News & Documentary, Emmy Awards 2019

2019美國全國有色人種進步協會形象獎傑出紀錄片（電視節目）提名

Nominated for Outstanding Documentary (Television), Image Awards (NAACP, US) 2019

2018 辛丹斯電影節

Sundance Film Festival 2018

美國United States | 2018 | 111 mins | 英語對白 In English | Digital| 彩色Colour

「非暴力可以像暴力一樣具有感染力。」──馬丁．路德．金博士

“Non-violence can be as contagious as violence.” – Dr. Martin Luther King Jr.

25/02 8pm\*

\*設線上映後談，於10:00pm開始（英語主講）

嘉賓：Jason Todd Petrulis博士（香港教育大學文學及文化學系世界歷史助理教授）

\*With online after-screening talk to start at 10:00pm. Conducted in English.

Guest: Dr Jason Todd Petrulis (Associate Professor of Global History, Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)

馬丁．路德．金博士於1929年出生於佐治亞州的亞特蘭大，是一位美國浸信會牧師和社運積極份子，他從1950年代中期一直領導著美國的民權運動，直到1968年被暗殺身亡。在他的帶領下，美國南部和其他地區結束了對非裔美國人的種族隔離，取得了階段性的成功。他主張以非暴力手段爭取非裔美國人的公民權利作為他的奮鬥目標。《我有一個夢》（1963）是金極為著名的演講，他在演講中談及了他的夢想：生活在一個沒有種族隔離和種族主義的美國。1964年，他被授予諾貝爾和平獎。

金發起的的抵制巴士運動、靜坐和具歷史意義的塞爾瑪蒙哥馬利大遊行被視為是民權運動的傳奇。《荒野中的皇者》揭露了金生命中的最後三年，他竟成為了一位備受爭議的領袖。在1965年《選舉權法》通過後，他面臨著來自不同政治派別的猛烈抨擊，「黑人權力運動」指摘他的非暴力是一種軟弱，而林登．約翰遜總統則認為他的反越戰演說不負責任。金對於和平抗議的堅定信念，為這個處於崩潰邊緣的國家帶來了考驗。導演 Peter Kunhardt以清晰和具同理心的手法，讓我們更親暱細膩地了解這個時代最深刻的思想家之一。

Born in 1929 in Atlanta, Georgia, Dr. Martin Luther King was an American Baptist minister and social activist who led the civil rights movement in the United States from the mid-1950s until his death by assassination in 1968. His leadership was a fundamental success in ending the legal segregation of African Americans in the South and other parts of the United States. He promoted his cause through non-violent tactics to achieve civil rights. His most famous work is his “I Have a Dream” (1963) speech, in which he spoke of his dream of an America that is void of segregation and racism. He was awarded Nobel Peace Prize in 1964.

King’s leadership during the bus boycotts, the sit-ins, and the historic Selma-to-Montgomery marches is now considered the stuff of legend. King in the Wilderness reveals the last three years of King, a conflicted leader who, after the Voting Rights Act passed in 1965, faced an onslaught of criticism from both sides of the political spectrum; the Black Power movement saw his non-violence as weakness, and President Lyndon B. Johnson saw his anti-Vietnam War speeches as irresponsible. King’s fervent belief in peaceful protest became a testing point for a nation on the brink of chaos. With clarity and compassion, filmmaker Peter Kunhardt invites a sense of penetrating intimacy and insight into one of the most profound thinkers of our time.

**簡而言之麥爾坎
Malcolm X: Make It Plain**

導演 Director: Orlando Bagwell

1994喬治．福斯特．皮博迪獎

George Forster Peabody Award 1994

1994紐約廣告節獎金獎和大獎

Gold Award and Grand Prize, The New York Festivals 1994

1994全國教育協會特等獎

Grand Prize, National Education Association 1994

1994艾美獎最佳剪輯提名

Nominated for Best Editing, Emmy Awards 1994

美國United States | 1994| 139 mins | 英語對白 In English | Digital | 彩色Colour

採訪者：「你認為自己是激進武裝分子嗎？」

麥爾坎．X：「我認為自己是麥爾坎。」

Interviewer, “Do you consider yourself militant?”

Malcolm X, “I consider myself Malcolm.”

26/02 8pm\*

\*設線上映後談，於10:40pm開始（英語主講）

嘉賓：錢孝貞（《簡而言之麥爾坎》剪接師）

\*With online after-screening talk to start at 10:40pm. Conducted in English.

Guests: Jean Tsien (Editor of Malcolm X: Make It Plain)

麥爾坎．X是美國穆斯林傳道牧師，在伊斯蘭民族中具有影響力。他於1960年代初宣揚種族自豪感和黑人民族主義等概念，在民權運動中成名，並於1965年被暗殺。他的生平故事──《麥爾坎．X自傳》（1965）令他一舉成名，特別是在黑人青年中，他身爲思想英雄的形象已深入民心。

《簡而言之麥爾坎》記述麥爾坎．X從1925年出生於奧馬哈直到於紐約去世的非凡歷程。通過追溯他與身邊的人的回憶，這部電影講述了他的人生故事，當中包括他的妻子貝蒂．沙巴茲；他的大女兒阿塔拉．沙巴茲；伊斯蘭民族盟友，包括以利亞．穆罕默德的兒子華萊士．穆罕默德；和作家馬雅．安傑洛。這部電影亦展現了他對黑豹黨的啟發，以及他為洋溢著民權鬥爭的社會氣氛帶來的出路。

Malcolm X was an American Muslim minister and an influential figure in the Nation of Islam. He propagated concepts of race pride and Black nationalism in the early 1960s and became a popular figure during the civil rights movement, and was eventually assassinated in 1965. The widespread distribution of his life story - The Autobiography of Malcolm X (1965) - made him an ideological hero, especially among Black youth.

Malcolm X: Make It Plain chronicles Malcolm X’s remarkable journey from his birth in 1925 in Omaha, Nebraska, to his death in New York City. His compelling story is told through the memories of people who had close personal and working relationships with him, including his wife, Betty Shabazz; his oldest daughter, Attallah Shabazz; Nation of Islam associates, including Wallace D. Muhammad, the son of Elijah Muhammad; and writer, Maya Angelou. The film also shows how he inspired the Black Panther Party and gives vent to the heat that still whips through America's struggle with civil rights.

**《革命先鋒黑豹》
The Black Panthers: Vanguard of the Revolution**

導演 Director: 史丹利．尼爾森Stanley Nelson Jr.

2016美國全國有色人種進步協會形象獎傑出紀錄片（電影）提名

Outstanding Documentary (Film), Image Awards (NAACP, US) 2016

2015美國國家評論協會年度首五部最佳紀錄片

Top Five Documentaries, National Board of Review (US) 2015

2016黃金時段艾美紀錄片製作特別獎提名

Nominated for Exceptional Merit in Documentary Filmmaking, Primetime Emmy Awards 2016

2015斯德哥爾摩電影節最佳紀錄片提名

Nominated for Best Documentary, Stockholm Film Festival 2015

2015 辛丹斯電影節

Sundance Film Festival 2015

美國United States | 2015| 115 mins | 英語對白In English | Digital | 彩色Colour

「我們從不提倡暴力，但暴力卻鞭打著我們。因此，我們相信為自己和所有黑人自衛的權利。」 ──黑豹黨聯合創始人休伊．牛頓

“We’ve never advocated violence; violence is inflicted upon us. But we do believe in self-defense for ourselves and for black people.” – Huey Newton, Co-Founder of the Black Panther Party

27/02 8pm\*

\*設線上映後談，於10:05分開始（英語主講）

\*With online after-screening talk to start at 10:05pm. Conducted in English.

黑豹黨於1966年在加利福尼亞州奧克蘭成立。該黨的最初成立目的主張透過在非裔美國人社區巡邏，保護居民免遭警暴。黑豹黨最終發展成為馬克思主義的革命團體，從1966年至1982年在美國幾個主要城市設有分會，並從1969年至1972年和1970年代初分別在阿爾及利亞和英國設立國際分會，黑豹黨的歷史至今仍存在爭議。

在動蕩的1960年代，美國正在經歷變化，社會中的各種裂縫也無法再被忽略──眼前就是正在燃燒的城市和受到槍火洗禮的越南，關於平等和公民權利的爭執亦日益激烈。一種新的革命文化正在湧現，試圖徹底改變體系，而黑豹自衛隊於短期內成爲此變革的先鋒。《革命先鋒黑豹》是第一部探討黑豹黨的長篇紀錄片，講述它廣泛對美國的意義、黑人的文化和政治覺醒、以及運動變質時所經歷的痛苦教訓。

The Black Panther Party was founded in 1966 in Oakland, California. The party’s original purpose was to patrol African American neighbourhoods to protect residents from acts of police brutality. The Panthers eventually developed into a Marxist revolutionary group. The organisation operated chapters in several major American cities from 1966 until 1982, with international chapters in the United Kingdom in the early 1970s, and in Algeria from 1969 to 1972. The Party's history is still controversial today.

In the turbulent 1960s, change was coming to America and the fault lines could no longer be ignored - cities were burning, Vietnam was exploding, and disputes raged over equality and civil rights. A new revolutionary culture was emerging and it sought to drastically transform the system. The Black Panther Party for Self-Defense would, for a short time, put itself at the vanguard of that change. The Black Panthers: Vanguard of the Revolution is the first feature-length documentary to explore the Black Panther Party, its significance to the broader American culture, its cultural and political awakening for black people, and the painful lessons wrought when a movement derails.

**女強奇瑟姆
Chisholm '72: Unbought & Unbossed**

導演 Director:  Shola Lynch

2006皮博迪獎優秀廣播節目

Excellence in Broadcasting, Peabody Awards 2006

2004辛丹斯電影節紀錄片評審團大獎提名

Nominated for Grand Jury Prize (Documentary), Sundance Film Festival 2004

2006黑膠卷獎最佳紀錄片提名

Nominated for Best Documentary, Black Reel Awards 2006

2006電影獨立精神獎最佳紀錄片及「比虛構更真實」紀錄片獎提名

Nominated for Best Documentary and Truer Than Fiction Award, Film Independent Spirit Awards 2006

美國United States | 2004| 76 mins | 英語對白 In English | Digital | 彩色Colour

「祖母給了我力量、尊嚴和愛。我從小就學會如何做自己，並不需要一場黑色革命來告訴我如何去活著。」 ──雪莉．奇瑟姆

“Granny gave me strength, dignity, and love. I learned from an early age that I was somebody. I didn't need the black revolution to tell me that.” – Shirley Chisholm

28/02 8pm\*

\*設線上映後談，於9:35pm開始（英語主講）

嘉賓：馬蘭清教授（全球化及文化研究中心總監及香港大學比較文學系教授）

\*With online after-screening talk to start at 9:35pm. Conducted in English.

Guest: Professor Gina Marchetti (Director of the Center for the Study of Globalization and Cultures, Department of Comparative Literature, The University of Hong Kong)

雪莉．奇瑟姆於1924年的紐約布魯克林出生，父母是美國移民。她是一名政治家、教育家和作家，亦是1968年第一位當選美國國會議員的非裔婦女。1972年，她成為第一位主要政黨提名美國總統的非裔候選人，並是第一位競選民主黨總統候選人的女性。直到她於1982年從國會退役後才獲勝，並繼續參政。幾經風雨，奇瑟姆於2005年去世。她的墓地上刻著「不被收買及不被指使」，訴説著她的傳奇。 2015年，奇瑟姆於去世後被授予總統自由勳章。

《女強奇瑟姆》是一部引人入勝的紀錄片，深入探討了美國政治上的一個轉折點──1972年奇瑟姆總統的競選活動。政治體制和媒體都迴避了奇瑟姆，但憑藉她的機智、精神和魅力，她贏得了廣泛的支持，而她的支持者主要是由一群黑人、女權主義者和年輕選民組成，帶來了既瘋狂又激烈的競選歷險。這部電影展示了與奇瑟姆的採訪以及背後為她效力的支持者。

Shirley Chisholm was born to immigrant parents 1924 in Brooklyn, New York. She was a politician, educator and author, and was the first African American woman to be elected to the US Congress in 1968. In 1972, she became the first African American candidate for a major party's nomination for President of the United States, and the first woman to run for the Democratic Party's presidential nomination. She did not win and continued in politics until her retirement from Congress in 1982. After several strokes, Chisholm died in 2005. The legend inscribed on her burial vault in the cemetery reads, "Unbought and Unbossed". In 2015, Chisholm was posthumously awarded the Presidential Medal of Freedom.

Chisholm '72: Unbought & Unbossed is a compelling documentary that takes an in-depth look at a watershed event in American politics, the 1972 presidential campaign of Chisholm. The political establishment and the media shunned Chisholm, but with her wit, spirit and charisma, she won an impressive amount of support mainly by a motley crew of blacks, feminists, and young voters. Their campaign-trail adventures were frenzied and fierce. This film features interviews with Chisholm and the dedicated individuals who worked on her groundbreaking campaign.

**講座：香港的種族關係Talk: Racial Relations in Hong Kong**

日期及時間Date and time: 01/03 8pm

地點：香港非洲中心（尖沙咀山林道21號12樓）（如受疫情所限，將於線上舉行）

Venue: Africa Center Hong Kong (Africa Center Hong Kong, 12/F, 21 Hillwood Road, Tsim Sha Tsui) (Go online in case of COVID-19 restrictions)

公眾人士可免費參與講座，先到先得，額滿即止。

The talk is free for the public to join on a first-come-first-served basis.

可於香港藝術中心網頁索取登記詳情。

Registration information is on the HKAC website.

主持：陳錦榮教授（香港浸會大學人文及創作系講座教授兼系主任）Moderator: Professor John Nguyet Erni (Chair Professor in Humanities; Head, Department of Humanities and Creative Writing, Hong Kong Baptist University)

嘉賓：

甘浩望神父（甘仔）

Innocent Mutanga（香港非洲中心共總幹事及同創辦人）

Guests:

Father Franco Mella (Catholic Priest)

Innocent Mutanga (Chief Executive Officer and Co-Founder, Africa Center Hong Kong)

是次影展將同時舉行一場有關香港種族關係的講座。當中將會介紹和探討非洲人和其他少數族裔在香港的生活，社會組織如何幫助少數族裔爭取平等權利，以及人們如何齊心協力為社區中的不同種族搭建溝通橋樑。

To accompany the film showcase, therewill be a talk on racial relations in Hong Kong. It will introduce and discuss the lives of Africans and other ethnic minorities in Hong Kong, how advocates have been assisting ethnic minorities’ strive for equal rights and how people work together to bridge different ethnic communities in the city.

**Listing – HKAC/ HKAS – Exhibition**

**香港藝術學院藝廊展覽 ─ 婧影**

**Girls On Film — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 01/12– 08/02 11am – 8pm (星期日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心10樓）

Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

參展藝術家：張影薇 | 黎靖欣 | 劉麗穎 | 盧棠棣 | 潘梓晴

Participating Artist: Maria CHEUNG | Jennifer LAI | Winnie LAU | Vanessa LO | Aki POON

策展人: 袁錦華Curator: Magus YUEN

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

女性作為攝影者，從鏡頭前走到鏡頭後，將以抽象為名的強烈個人情感，或思念或不安，再現於不同的影像媒介。

攝影向來與客觀理性掛勾，然而女性攝影者總能在這工具上，以細膩敏感的觸覺找到突破口，以光影描繪像詩般的圖像。

五位先後在香港藝術學院的藝術高級文憑/ 藝術文學士課程中主修攝影的藝術工作者，在這裡透過影像，分享她們不同面向的思考及意識形態。

Piercing from the front of the camera lens to the scene behind, female photographers project their anxiety, yearning, and personal feelings onto abstraction, presented in various visual media; giving us a glimpse of their internal world from female perspectives.

Photography is by default associated with unyielding and perhaps cold objectivity, but female photographers are often able to break through that shackle with their sensibility, bending light and shadow into optic poetry.

Through photography, five esteemed female artists from the Hong Kong Art School’s Higher Diploma in Fine Art / Bachelor of Arts (Fine Art) programmes with a major in Photography, lend passage into their multi-faceted internal world of thoughts and ideologies.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術學院藝廊展覽 ─溫感不安**

**Thermophobia — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 22/02 – 19/03 11am – 8pm (星期日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心10樓）

Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

參展藝術家：張亦勤 | 馮正權

Participating Artist: Cheung Yick Kan | Loiix FUNG

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

新常態遇上新發現，酒精搓手液與外賣單據紙的相遇，化成詭異而獨特的黑白畫面。

兩位藝術家，各自運用熱感紙製造作品，去回應這個地方的時局世態。

When the new normal meets a new discovery, an encounter between alcohol hand sanitizer and takeaway receipts turns into unorthodox and unique black and white images.

Two alumni-artists, CHEUNG Yick Kan and Loiix FUNG, apply their art techniques on thermo-sensitive paper, responding to the current situation of this place.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**未境之歷 The Epoch of Futurescape**

**張瀚謙媒體藝術展 Media Arts Exhibition by Chris Cheung (h0nh1m)**

主辦：ifva、香港歌德學院

Presenter: ifva, Gorthe-Institut Hong Kong

日期及時間Date & Time: 25/02 – 15/03 10am – 8:30pm (Mon – Fri), 10am – 6pm (Sat)

地點: 香港歌德學院歌德藝廊及黑盒子 Venue: Goethe-Gallery & Black Box Studio, Goethe-Institut Hongkong

免費入場 Free admission

「承未竟之志，啟化境之歷。」

我們歷經一切，走到現在，立足當下，思考未來，領悟藝術是一場永無休止的修行。

時間的三態，猶如山水長卷，盡在記憶的回溯與延展之中。

使人印象深刻的事物，大多受人的記憶影響。有的挑戰了習以為常的觀感，有的喚發起想像空間，也可以是觸動了我們的情緒，或與回憶交疊，產生虛幻若真的既視感。水墨、書法與賞石，是東方美學的記憶。天地山川、日月星辰之美，被古代文人雅士凝練在詩書畫意中，歷經千年，不被遺忘的就傳承至今。

在數碼時代，數據成了記憶的載體，也為藝術創作注入新的力量；然而，人文記憶會否因科技的介入而陷入消亡？在往事歷歷、前路茫茫之際，冀望呈現一片記憶與想像流動的光景，帶你穿越一個疊加的時空維度。

“Inheriting unfinished ambitions, embarking on an enlightening journey.”

After everything we have been through, we have arrived at the present moment and are now considering our future. We understand that art is a never-ending practice.

The three states of time are like a scroll of mountains and rivers, unfolding in the recollection and expansion of memory.

Most things that leave a deep impression are affected by people's memory. Some challenge people’s familiar perceptions, some inspire imagination, and some also tap into our emotions or overlap with memories, creating a sense of illusion mixed with realism. Ink, stone and calligraphy descend from Eastern aesthetics. The beauty of the sky, the mountains, the sun, the moon, and the stars was captured by ancient literati in poetry, calligraphy and painting; those that stand the test of time are passed down to this day, unforgotten after more than a thousand years.

In the digital age, data has become the carrier of memory which also serves to inject new vigour into artistic creation. But will human memory fall into extinction due to interventions in technology? At a time when past memories are still vivid but the road ahead is murky, I hope to present a work in which memories and imagination flow to accompany you on your present paths.

**Listing – HKAC / HKAS – Learning**

**文化按摩師:Talking Heads – 08藝術 X 氣候變化**

**Cultural Masseur: Talking Heads – 08 Art X Climate Change**

主辦: 香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」的資助Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期及時間Date & Time: 27/02 10am – 1pm; 3pm – 5pm

線上 Online

節目查詢Programme Enquiries: 2582 0200

免費 Free of charge

《文化按摩師：Talking Heads》 第八場「藝術 X 氣候變化」由擅長開發藝術、科學和建築概念的創意總監田崎佑樹及微波國際新媒體藝術節項目總監及SIBYLS創辦人鄺佳玲共同主持線上黑客松。

黑客松旨在引導參與者認識適應性建築和環境設計，反思和應對香港迫在眉睫的氣候危機，例如海平面上升和風暴潮。

緊接線上黑客松，田崎佑樹將分享藝術如何啟發可持續發展設計，以應對各種氣候危機。此外，他將與不同界別的專業人士就氣候變化與藝術的關係進行對談。

【線上黑客松】-《氣候危機：尋找新出路》

27/02 10am – 1pm

田崎佑樹和鄺佳玲將帶領一群文化愛好者，在這節線上黑客松中深入調查海平面上升和風暴潮等問題，探索香港的氣候危機特徵，鼓勵參加者集思廣益，想像適應性建築、產品設計、技術甚至生活方式，如何應對當前的氣候危機，從而提出其他應對氣候變化的方法，為環境尋找可持續的新出路。

【藝術家公開講堂】+【線上專業對談】

27/02 3pm – 5pm

田崎佑樹將會先分享他的研究，回應藝術如何啟發新的可持續設計，以應對各種氣候危機。他將與來自不同界別的專業人士展開對話，闡述氣候變化與藝術的關係。

主持：鄺佳玲 (微波國際新媒體藝術節項目總監及SIBYLS創辦人)

回應者：李國欣及矢野豊(天之豐創辦人)、原田 実(工匠灣總監)

更多資訊﹕

http://www.culturalmasseur.hk/zh-hant

特別鳴謝: MakerBay

The 8th programme of Culture Masseur: Talking Heads is “Art X Climate Change” where Yuki Tazaki, expert in concept development, creative direction production in art & science and architecture projects would co-lead the Online Hackathon with Joel Kwong, Programme Director of Microwave International New Media Arts Festival and the Founder of SIBYLS.

The Hackathon aims to lead participants to reflect and respond to some of the most significant climate crises in Hong Kong, such as sea level rises and storm tides, through adaptive architecture and environment design.

The programme would be followed by the Online Artist Presentation and Chill-chat Aalon, where Yuki Tazaki would be sharing his research in how work of art could inspire new sustainable design in tackling various climate crises. Furthermore, he would initiate a conversation with speakers from cross-disciplinary backgrounds, to elaborate on the relations of climate change and art.

【Online Experiential Hackathon Workshop -《Envisioning the Alternative Climate Crisis》】

27/02 10am – 1pm

In this intensive Online Hackathon, Yuki Yazaki and Joel Kwong will lead a group of cultural enthusiasts to explore the climate crisis features in Hong Kong through several focused investigations on issues like sea level rises and storm tides.

Participants are also encouraged to brainstorm and envision how adaptive architecture, product design, technology or even lifestyle could cope with the current era of climate crisis; thus to propose alternative ways to tackle climate change and weave innovative possibilities in environmental sustainability.

【Artist Presentation & Chill-chat Salon】

27/02 3pm – 5pm

Yuki Tazaki will first share his research in addressing how work of art could inspire new sustainable design in tackling climate change and global warming, followed by a conversation with SKY Lee and Yutaka Yano, Founders of SKY YUTAKA, and Cesar Jung Harada, the Director of MakerBay, with Joel Kwong, the Programme Director of Microwave International New Media Arts Festival and the Founder of SIBYLS, as the moderator.

Moderator:

Joel Kwong (Programme Director of Microwave International New Media Arts Festival and the Founder of SIBYLS)

Respondents:

SKY Lee and Yutaka Yano (Founders of SKY YUTAKA)

Cesar Jung Harada (Director of MakerBay)

For more information:

http://www.culturalmasseur.hk/en

Special thanks: MakerBay

**HKAC ART Factory Season 2**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期Date: 16/02 – 25/04

地點: 香港藝術中心/網上

Venue: Hong Kong Arts Centre / Online

節目查詢Programme Enquiries: 6796 4482 (Whatsapp)

<https://www.instagram.com/artfactory.hkac/>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Package | No. of Workshops Purchased | Package Price |
| Taster | 1 | HKD570 |
| Novice | 4 | HKD570 |
| Amateur | 8 | HKD1,080 |
| Enthusiast | 12 | HKD1,530 |
| Expert | 18 | HKD2,160 |
| Master | 24 | HKD2,400 |

HKAC ART Factory由香港藝術中心主辦，每季都會找來不同藝術家一同創作各式工作坊，將藝術中心化身成藝術探索和發揮創意的交流平台。請準備好運用你的無限創意及想像力，讓藝術縈繞生活，在日常中自由解放、啟發自我。

第二季的HKAC ART Factory由五個工作坊組成，內容涵蓋身體律動丶形體舞蹈、身心靈與聲音藝術及激活創意等不同範疇，分別有當代舞蹈家楊浩的Flying Low、瑜伽導師及藝術家Maggie Lin的Savor: A Sensory Immersion to Life、音樂家及聲音藝術家Shane Aspegren的Sound, Mind and Matter、表演藝術工作者郭翠怡的Mindspotting Playgroup，以及由資深企業教練Joanna Chin主導的Re-New Series: Re-New Body, Mind & Spirit。

Presented by Hong Kong Arts Centre,HKAC ART Factory literally transforms the Centre into a creative hub overflowing with artistic spirits. Joined by distinguished artists each season, HKAC ART Factory will serve as a platform for all co-creation, exploration and playful ideas of our curated artists. Be prepared to tap into your limitless creativity and imagination and be inspired to lead an artful life with practices and skills you can hone.

The second season of HKAC ART Factory will feature four series of workshops spanning across body alignment, and movement training as well as mindfulness sound bathing and creative thinking skills, offered by Contemporary dance choreographer Yang Hao (Flying Low), yoga instructor and artist Maggie Lin (Savor: A Sensory Immersion to Life), musician and sound artist Shane Aspegren (Sound, Mind and Matter), performing arts practitioner Tree Kwok (Mindspotting Playgroup), as well as the professional Executive Coach Joanna Chin (Re-New Series: Re-New Body, Mind & Spirit). They will lead the participants to journey through their world of arts. Either you are an art veteran, or a self-proclaimed art dummy, join this journey curated by professionals; you only need to relax and open your mind and freely immerse in the magic of the art in the Factory.

**藝術高級文憑網上課程講座**

**Higher Diploma in Fine Art Programme Webinar**

主辦:香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間Date & Time: 20/02 12nn – 1pm

線上 Online

粵語進行Conducted in Cantonese

節目查詢Programme Enquiries: enroledu@hkac.org.hk; 2922 2822

此網上課程講座適合所有有意展開藝術學習旅程的人士。講座將介紹課程結構、特色、入學資格及升學途徑。

歡迎有意升讀藝術課程的中學文憑試考生及有興趣進修藝術的成年朋友參加。

The programme webinar is open to all who hope to begin fine art study journey with major studio practice (Ceramics / Painting / Photography / Sculpture). It will cover the programme structure, features, admission requirements and progression pathways.

HKDSE Candidates who would like to plan their future paths in Fine Art and mature-age applicants who hope to explore Fine Art Studies are welcome.

**Listing – HKAC – Performance**

**House Music Series - Illuminating**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期Date: 09/02

網上直播 Online Livestreaming

節目查詢 Programme Enquiries：2582 0272 Jesper Wong

音樂人: 黃凱逸Musician: Zelos Wong Hoi Yat

隨性的音樂演奏讓人感受自由氣息。 House Music Series每月一次，將香港藝術中心不同角落搖身一變成為突破傳統的音樂場地，觀眾或在現場席地而坐、或輕依高枱感受旋律與節奏的流動，傾聽音樂人的創作與分享，亦讓不同界別的音樂人互相交流，在即興的演奏中突破創作界限。 網上音樂會的需求日漸增長，House Music Series亦不再受時間和地點的限制，以網絡串流形式將音樂直送府上，任何地方都是專屬為你而設的舞台。

Happening at different corners of Hong Kong Arts Centre once a month, House Music Series is designed to be a series of live gigs distinct with its spontaneity, breaths of freedom and intimate environment that audiences could enjoy and interact with musicians. Being celebrated as one of the long-running music series, it provides a platform to encourage crossover between musicians and to inspire them to "play out of the box".

With the emergence of online live streaming services, a lot of physical limitations have been eliminated, you can now participate in the music gig anywhere through live streaming when hectic schedule wouldn’t allow you to be physically present at the show.

**House Music Series – Dear Lovers**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期Date: 26/02

網上直播 Online Livestreaming

節目查詢 Programme Enquiries：2582 0272 Jesper Wong

音樂人 Musician: Lose Wing + Teddy Fan (TBC)

隨性的音樂演奏讓人感受自由氣息。 House Music Series每月一次，將香港藝術中心不同角落搖身一變成為突破傳統的音樂場地，觀眾或在現場席地而坐、或輕依高枱感受旋律與節奏的流動，傾聽音樂人的創作與分享，亦讓不同界別的音樂人互相交流，在即興的演奏中突破創作界限。 網上音樂會的需求日漸增長，House Music Series亦不再受時間和地點的限制，以網絡串流形式將音樂直送府上，任何地方都是專屬為你而設的舞台。

Happening at different corners of Hong Kong Arts Centre once a month, House Music Series is designed to be a series of live gigs distinct with its spontaneity, breaths of freedom and intimate environment that audiences could enjoy and interact with musicians. Being celebrated as one of the long-running music series, it provides a platform to encourage crossover between musicians and to inspire them to "play out of the box".

With the emergence of online live streaming services, a lot of physical limitations have been eliminated, you can now participate in the music gig anywhere through live streaming when hectic schedule wouldn’t allow you to be physically present at the show.

**Listing – HKAC – Public Art**

**路過北角 創意社區空間提案徵集**

**Via North Point Open Call for Creative Community Space Proposals**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

贊助: 市區更新基金 Sponsor: Urban Renewal Fund

日期及時間Date & Time: 即日至22/02 6pm From now on until 6pm, 22/02

電郵至 vianp@hkac.org.hk

節目查詢Programme Enquiries: 2582 0200/ 2824 5305 / vianp@hkac.org.hk

跳出既有框框，大膽提出想法，隨時有機會化之為現實！踏入2021年，標誌「路過北角」的重點項目之一「創意社區空間提案徵集」正式啟動！召集全城創意份子，聯同你志同道合的伙伴投件，共同為北角的公共空間注入新生命！徵集詳情如下:

徵集日期：即日起至22/02 6pm

徵集對象：創意份子、藝術家、建築師、學術組織和任何有意為北角社區空間注入新想法的自組團隊

提案要求：

•促進空間使用者相互交流，從而推動社區共融

•充滿創意，提升社區獨特性

•給社區空間賦予活力

提案地點：

① 指定地點

•春秧街和糖水道交界的休憩處（涼亭）

• 北角海濱休憩處（涼亭）

② 其他建議地點

• HF61天橋旁的地面位置

• 北角道與渣華道交界

• 北角公眾碼頭

• 糖水道花園

• 糖水道與北角邨里交界

• 錦屏街

遞交方法：經電郵遞交至vianp@hkac.org.hk

選出的創意空間提案將有機會實踐，更會於9月「路過藝術節」中公開展示。空想不如行動，讓你的創意在北角社區恣意綻放，一起實現「空間想像，地方主場」！

詳情及設計概要，請瀏覽：https://www.via-northpoint.hk/opencall/

Think out of the box, speak your mind to make imagination comes true! Turning to 2021, Via North Point is now calling for all creative talents in town and aboard to submit your Creative Community Space Proposals. Let’s join hands in envisioning a new life for the urban spaces in North Point!

Details are as follows:

Submission Period: From now on until 6pm 22/02

Target Participants: Creative individuals, artists, architects, academic institutions and anyone who is keen on improving urban spaces

General Design Considerations for Creative Work:

• Offer multiple ways for users to interact with and stimulate greater social interaction

• Attractive and inspiring to enhances the character of the communities

• Enhance community vitality

Locations:

① Designated locations

• Sitting Out Area across Chun Yeung Street and Tong Shui Road

• Pavilion at North Point Promenade (near North Point Pier)

② Flexible locations

• Sidewalk near to HF61 footbridge (across Java Road and Tong Shui Road)

• Junction area between North Point Road and Java Road

• North Point Public Pier

• Tong Shui Road Garden

• Junction area between Tong Shui Road and North Point Estate Lane

• Kam Ping Street

Submission Method: Email to vianp@hkac.org.hk

Selected proposals will be commissioned and showcased as part of the Project’s month-long Finale Festival in September 2021. Don’t just think about it, act on it to unleash your creativity and explode in North Point!

For details and the design brief, please visit

https://www.via-northpoint.hk/opencall/

**賽馬會「喜」動遊樂場**

**Jockey Club Pop-up Art Park**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

主要贊助:香港賽馬會慈善信託基金 Major Funder︰The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

策略伙伴︰利希慎基金Strategic Partner: Lee Hysan Foundation

全力支持︰精神健康諮詢委員會 Supported by︰Advisory Committee on Mental Health

日期及時間Date & Time: 11/01 – 16/04

免費參與 Free of charge

節目查詢Programme Enquiries: 2824 5307 / va@hkac.org.hk

網頁Official Website: jcpopupartpark.hk | Facebook: JCPopUpArtPark | Instagram:@jcpopupartpark

香港藝術中心策劃的「賽馬會『喜』動遊樂場」，由香港賽馬會慈善信託基金主要贊助、利希慎基金為策略伙伴、精神健康諮詢委員會全力支持^。項目結合本地及海外藝術家戶外大型作品、遊樂場和光影互動元素，為大人及小朋友送上一個「隨心任玩」的虛擬遊樂場（藝術展覽），以及一連串由不同界別專業人士主導的網上教育及外展活動，務求從藝術角度切入，以玩樂作為方法，與公眾一起探索無邊無際的心之國度。一系列「網上率先玩」環節及「圓桌論壇——探索藝術之於精神健康的可能性」，已於2020年11月圓滿結束；2021年1月至4月期間，推出精心打造的虛擬遊樂場（網站）、「同你傾」（網上講座）和「陪你玩」（網上玩作坊環節）等免費公眾活動，歡迎大人及小朋友踴躍參與，尋找心裡的遊樂場。

^為精神健康諮詢委員會自2020年7月起推行的精神健康推廣和公眾教育計劃「陪我講」的項目之一。

Jockey Club Pop-up Art Park, curated by Hong Kong Arts Centre, with the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust as Major Funder, Lee Hysan Foundation as Strategic Partner and the guidance of the Advisory Committee on Mental Health^, introduces to the public a virtual art park (exhibition) which brings together works of art by both Hong Kong and overseas artists with elements of light and technology. The exhibition is accompanied with a series of online education and outreach programmes hosted by professionals across different disciplines. Together they invite the public to probe into the subject of mental wellness through the means of art and play. The online roundtable discussion and a series of online interactive plays concluded successfully in November 2020. The virtual art park (jcpopupartpark.hk) was launched on 11 January 2021, followed by a number of online talks and play sessions which will run till April 2021. All the public programmes are free of charge, please feel free to join.

^As a part of ‘Shall We Talk’, a mental health promotion and public education initiative launched by the Advisory Committee on Mental Health since July 2020.